



Inauguration de travaux à Farnham

Le 15 janvier, le ministre de la Défense John McCallum a inauguré les travaux de construction du dortoir de la garnison Farnham, un projet de 2,8 millions de dollars dont l'achèvement est prévu au cours de l'exercice 2003-2004.

« Ce projet représente une étape importante dans le renouvellement de l'infrastructure nécessaire pour que Farnham puisse poursuivre son mandat de soutien à l'instruction des recrues et aux opérations militaires au Québec », a affirmé le ministre. « Voilà un bon exemple de notre engagement pour l'avenir des garnisons Farnham et Montréal et pour améliorer les conditions d'entraînement de nos troupes. »

CDC a vu au processus de passation de marché, et c'est Constructions Bugères Inc., de Saint-Hyacinthe (Québec) qui a remporté les travaux. CDC gère aussi la construction. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Bruno Champeval, au (514) 283-8073.



De gauche à droite: Bruno Champeval (CDC), Capitaine JA Valiquette (Officier coordonnateur du Centre d'entraînement de Farnham), Alain Deschesnes (Gestionnaire de projet de Construction Bugère), Colonel Daniel Benjamin (Commandant du 5^{ème} GSS), John McCallum (Ministre de la Défense), Denis Paradis (Député Brome Missisquoi), Claude Bédard (architecte MDN).



Le gestionnaire de contrat Paul Champagne est félicité par le colonel P.J. Atkinson, commandant du GTBH, pour avoir raccordé le camp Black Bear (VK) au courant du réseau extérieur. Voir les détails à la page 2.

Garder un œil sur le système

CDC s'efforce constamment de rendre ses activités plus efficaces; comme tout gestionnaire vous le dira, la clé de l'amélioration continue est l'évaluation continue.

Ces évaluations sont appelées « vérifications de conformité », mais le conseiller technique, Brian Hughes (613-998-1010) se fait un plaisir de parler de « vérifications de chantiers ». Il s'agit d'autre chose que d'une simple différence dans le choix des mots. « Je ne m'immisce pas dans les locaux à la faveur de l'obscurité pour examiner des dossiers, puis me défiler ni vu ni connu » de dire M. Hughes.

Au contraire, il travaille au grand jour. En particulier, il présente un debriefing au personnel du chantier avant de partir. De la sorte, les

employés ont l'occasion d'expliquer pourquoi ils font certaines choses d'une manière plutôt que d'une autre. Cela permet aussi de souligner un bon rendement et de mettre en évidence des lacunes en matière de formation, ce qui ouvre la porte à des opportunités de recyclage.

Une vérification de chantier est une activité officielle au cours de laquelle un inspecteur se rend sur place pour évaluer si les gestionnaires respectent bien les processus et les procédures en vigueur. Chaque chantier doit faire l'objet d'une vérification annuelle. En deux ans, M. Hughes a visité 15 chantiers d'un océan à l'autre.

Même s'il existe une fiche d'évaluation officielle, M. Hughes ne pénalise personne s'il constate des innovations imprévues. « Certaines

personnes ont des idées très créatives et fonctionnent différemment, mais elles fonctionnent tellement bien que j'ai suggéré que leurs idées soient adoptées par toute l'entreprise », de dire M. Hughes.

Ces vérifications de chantiers sont également importantes pour le client de CDC. Le 1^{er} col Vaillancourt, du DCPSI, a assisté au debriefing de M. Hughes, à la BFC Trenton en octobre. « Il a été fort impressionné par les résultats de la vérification et par le rendement du personnel du chantier » indique M. Hughes. « Il proposa que plus de personnes soient informées de cette activité et que les résultats des vérifications soient mis à la disposition d'autres clients et d'autres bases ».

L'Installation de réparation des systèmes de combat de Halifax



La photo en haut voit l'installation de réparation des systèmes de combat de l'arsenal maritime de Halifax construite par le consortium Pomerleau-Cardinal au coût de 19 millions de dollars. Le MDN a emménagé dans cette installation de réparation électronique en janvier 2003. L'édifice de quatre étages, érigé sur une fondation sur pieux, a une superficie au sol de 4 000 mètres carrés. Pour de plus amples renseignements sur ce projet, communiquez avec Marc Brophy, au 902-423-9985.

Un nouvel édifice au NCSM Quadra

Le 13 mars, le ministre de la Défense John McCallum et le chef d'État-major de la Défense, le général Raymond Henault, ont annoncé un marché de 2 millions de dollars pour la construction d'un nouvel édifice destiné aux services administratifs et au logement du personnel du NCSM Quadra, un camp d'été des cadets de la marine rattaché à la 19^e Escadre, à la base des Forces canadiennes (BFC) Comox. CDC a géré le processus d'appel d'offres concurrentielles qui a conduit à l'adjudication du marché à la société Golden Globe Construction de Vancouver. Elle a aussi engagé l'architecte. La base s'est chargée de la gestion du projet.

La protection du patrimoine de Kingston

Le 22 janvier, le ministre de la Défense John McCallum et le chef d'état-major de la Défense, le général Raymond Henault, ont annoncé l'attribution d'un marché de 6,2 millions de dollars pour la rénovation du dortoir Stone Frigate, édifice patrimonial classé, au Collège militaire royal du Canada. Le 13 mars, les deux hommes ont annoncé un autre projet à Kingston, soit un marché de 6,09 millions de dollars pour la rénovation de deux maisons en rangée à caractère historique, appelées Ridout Row, situées à la BFC Kingston. Dans les deux cas, CDC faisait office d'agent de passation de marché du MDN. Elle a engagé l'entrepreneur et elle gère et supervise les deux projets. Elle a aussi engagé les ingénieurs et architectes nécessaires. Selon l'ingénieur de secteur de CDC John Graham, le caractère patrimonial des deux bâtiments représentait un défi supplémentaire. « Les propriétaires souhaitaient préserver certaines parties et, en plus, des organismes de protection du patrimoine s'intéressaient aux bâtiments, alors nous avons dû respecter leurs opinions. »

Soutien du groupe de travail sur la Bosnie-Herzégovine

La section du génie du groupe de travail sur la Bosnie-Herzégovine a reçu une mention élogieuse du commandant, en mars 2003, pour son impressionnant travail effectué pendant la rotation 11. Se partagent cette marque de reconnaissance les coordonnateurs des marchés Paul Champagne et Harry Rohde, qui assurent la gestion des marchés et la gestion de projet en appui de *I'OP PALADIUM*.

CDC doit déployer cinq personnes en Bosnie-Herzégovine au cours des cinq prochains mois. Pour plus de détails, communiquez avec Hans Gartner, au numéro (613) 293-5210.

À l'assaut de l'Aconcagua

L'Aconcagua est le plus haut sommet du monde hors d'Asie, et en janvier, le gestionnaire de marchés de CDC Steve Kukulka (250-363-5302) s'est rendu en Amérique du Sud pour s'y attaquer. C'est quand il a commencé à escalader les collines de la Gatineau, près d'Ottawa, que Kukulka a pris goût à l'alpinisme, et il s'entraîne souvent à monter de lourds sacs à dos sur les

collines des environs de Victoria, où il vit maintenant. Il a déjà gravi le Kilimandjaro, le plus haut sommet d'Afrique.

L'Aconcagua est beaucoup plus difficile. « C'est beaucoup plus froid », dit Kukulka. Une nuit, il a fait -21 sur l'Aconcagua, alors que le plus froid qu'il a fait au Kilimanjaro a été -5, une nuit. »

L'Aconcagua est peut-être froid, mais c'est aussi désertique, et Kukulka a dû emporter de l'eau et profiter de toute la neige qu'il pouvait trouver. L'extrême sécheresse de l'air, surtout en altitude, a donné lieu à une randonnée éprouvante pour Kukulka. Il est monté jusqu'à 5 004 mètres avant de ressentir des maux de dos causés par le transport de tout

l'équipement nécessaire sur des pentes pouvant aller jusqu'à 40 degrés.

Malgré tout, le voyage en a certainement valu la peine. « Au fur et à mesure que l'on monte et que l'on voit le reste des Andes, on sait pourquoi on le fait, dit-il. Voir tout en bas de soi, c'est époustouflant, c'est un vrai défi. »

Il n'a pas tout à fait atteint le sommet, mais cela ne le dissuade aucunement. Il prévoit revenir se mesurer à l'Aconcagua, sauf qu'il ne tentera pas, cette fois, de le faire en solitaire. « Quand vous êtes en équipe, vous pouvez partager l'équipement. » (www.aconcagua.com)



CDC AU TRAVAIL
est publié à tous les deux mois.

Prochain numéro : juin 2003.

Construction de Défense Canada
Place de Ville, Tour B,
112, rue Kent, 17^{ième} étage
Ottawa, ON K1A 0K3
Tél. : (613) 998-9548
Télé. : (613) 998-1061
www.dcc-cdc.gc.ca

Construction de Défense Canada (CDC) est une société d'État ayant pour mandat de fournir des services de passation et de gestion de marchés de construction ainsi que des services connexes au ministère de la Défense nationale (MDN).